boso medilife S

www.distrimed.com

Gebrauchs-anweisung D 2

User Instructions GB 36

Mode d'emploi F 70

Manuale di istruzioni I 104

Manual del Usuario E 138

Table des matières

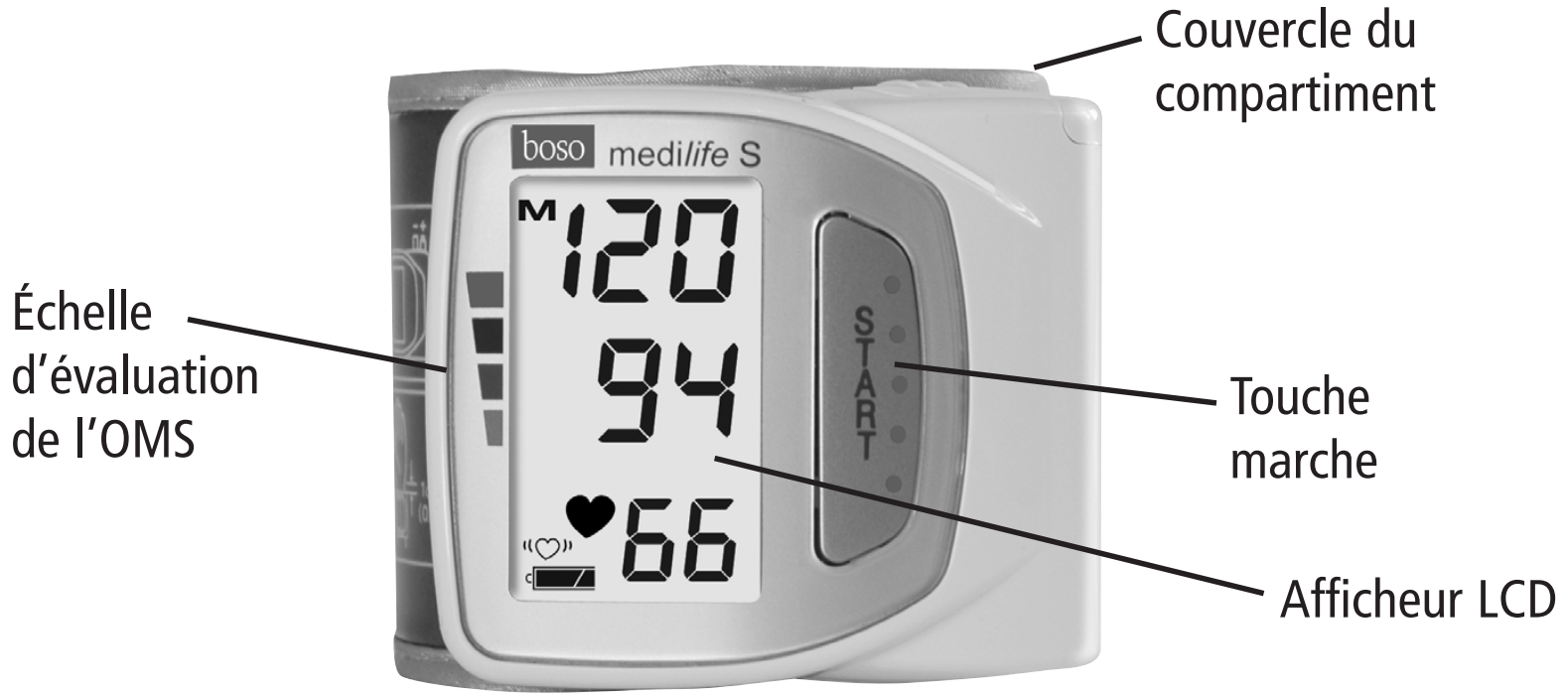
Présentation de l'appareil 72
Guide rapide d'utilisation 73
Contenu de l'emballage 74
Introduction 75
Valeurs de la tension artérielle 77
Tensions artérielles systolique et diastolique 77
Valeurs limites de l'OMS pour l'analyse de la tension artérielle 77
Mise en service de l'appareil 79
Mise en place des piles 79
Témoin de charge des piles 80
Remplacement des piles 80
Recommandations générales sur l'automesure de la tension artérielle 81
Préparation de la mesure de la tension artérielle 83
Recommandations relatives aux dimensions du brassard 83
Pose de l'appareil 84

Table des matières

Mesure de la tension artérielle 87
Interruption de la mesure 88
Affichage des valeurs mesurées 89
Compléter le carnet de suivi / Afficher la valeur moyenne avec échelle d'évaluation 91
Affichage des différentes valeurs enregistrées 94
Messages d'erreur 95
Nettoyage 97
Garantie 97
Service après-vente 98
Élimination 98
Caractéristiques techniques 99
Instructions relatives au contrôle technique de l'appareil (uniquement pour les techniciens formés) 101

F

Présentation de l'appareil



F

	Témoin de charge des piles	voir page 80
♥	Mesure en cours	voir page 88
((♡))	Trouble du rythme cardiaque pendant la mesure	voir pages 90, 96
M	Valeur enregistrée	voir page 94

➡ Insérez les piles en respectant la polarité (page 79).

➡ Posez l'appareil (page 84).

⚠ Pendant la mesure, le poignet doit se trouver à la hauteur du coeur!

➡ Appuyez sur la touche « START » pour lancer/arrêter une mesure (page 87).

Les valeurs de la systole, de la diastole et du pouls sont affichées après la mesure (page 89).

➡ Affichage de la mémoire (page 91) : sur l'appareil éteint, appuyez sur la touche « START » jusqu'à ce que « M » s'affiche. La première valeur affichée est la valeur moyenne de toutes les mesures enregistrées selon l'échelle de l'OMS. La somme des mesures enregistrées est également affichée. Exemple : « A30 ». Les différentes mesures sont ensuite affichées dans l'ordre.

F

⚠ Ce guide rapide d'utilisation ne remplace pas les informations détaillées contenues dans le mode d'emploi et relatives à l'utilisation et à la sécurité de votre tensiomètre.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi !

Contenu de l'emballage

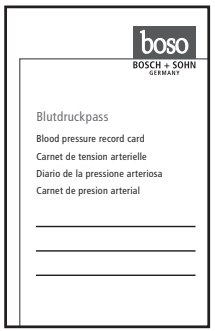
1 tensiomètre
boso-medilife S

1 certificat
de garantie

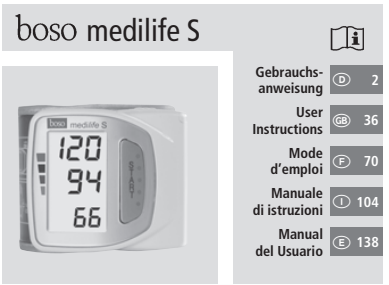
1 étui

2 piles
LR 03 (AAA)

1 carnet de suivi



1 mode d'emploi



F

Introduction

Cher client, chère cliente, félicitations pour l'achat de ce tensiomètre boso. La marque boso, synonyme de qualité et précision, est aussi numéro 1 chez les professionnels.

Aujourd'hui, le tensiomètre boso est utilisé par 77 % des médecins allemands (GfK 1/2010). Chaque appareil boso destiné à l'automesure profite d'un savoir-faire de plusieurs décennies dans le domaine professionnel.

Cet appareil qui a subi un contrôle-qualité rigoureux est un outil sûr de contrôle de la tension artérielle.

⚠ Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation. Une utilisation conforme de l'appareil est indispensable pour garantir une mesure correcte de la tension artérielle.

Dans ce mode d'emploi, le symbole « ➡» indique une action de l'utilisateur.

Ce mode d'emploi doit être joint en cas de cession de l'appareil.

En cas d'utilisation de l'appareil dans le cadre d'une thérapie (conformément à la réglementation nationale en vigueur), des contrôles techniques réguliers sont obligatoires (voir page 96).

F

Introduction

Le tensiomètre boso-medilife S est adapté aux patients de tout âge dont le tour de poignet se situe entre 13,5 et 21,5 cm. L'appareil n'est pas conçu pour les nouveau-nés.

www.distrimed.com

Valeurs de la tension artérielle

Pour obtenir la tension artérielle, **deux valeurs** doivent être mesurées :

- **la tension artérielle systolique (supérieure) :**
  Elle apparaît lors de la contraction du muscle cardiaque qui entraîne l'éjection du sang dans les vaisseaux sanguins.
- **Tension artérielle diastolique (inférieure) :**
  Elle apparaît lors de la dilatation du muscle cardiaque qui se remplit de nouveau de sang.

Les valeurs mesurées de la tension artérielle sont indiquées en mmHg (millimètres de mercure).

F

L'Organisation mondiale de la Santé (OMS, 1999) a défini les valeurs limites suivantes pour la classification de la tension artérielle :

	Systolique	Diastolique
Tension trop haute	> 140 mmHg	> 90 mmHg
Tension normale - haute	130 à 139 mmHg	85 à 89 mmHg
Tension normale	120 à 129 mmHg	80 à 84 mmHg
Tension optimale	jusqu'à 119 mmHg	jusqu'à 79 mmHg

Valeurs de la tension artérielle

Lorsqu'un traitement médicamenteux est nécessaire, la tension artérielle n'est pas le seul élément à prendre en compte ; il y a aussi le profil de risque du patient. Veuillez consulter votre médecin si une seule des valeurs (systolique, diastolique) est en permanence au-delà des valeurs limites, signalant une haute tension.

L'automesure de la tension fournit souvent des valeurs légèrement inférieures à celles mesurées dans le cabinet médical par le médecin. C'est pourquoi la Ligue Allemande d'Hypertension a défini des valeurs plus basses pour l'automesure :

Mesure au domicile :	135/85 mmHg
Mesure au cabinet médical :	140/90 mmHg

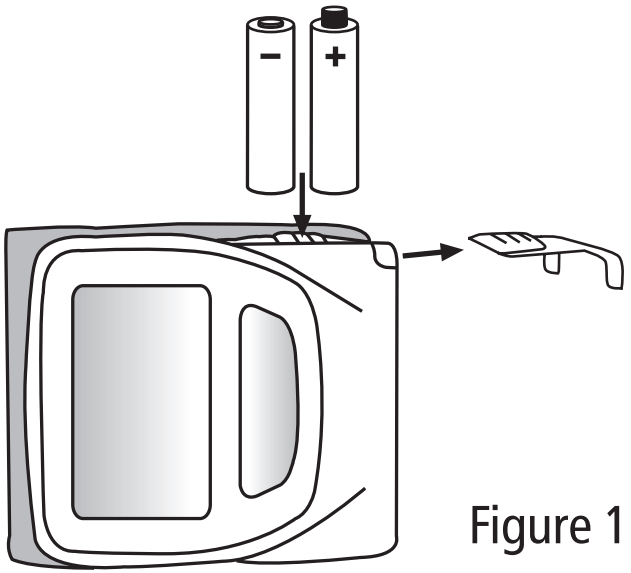


Figure 1

➡ Utilisez uniquement des piles étanches de qualité et conformes aux spécifications (voir « Caractéristiques techniques », page 99).

⚠ Ne mélangez **jamais** d'anciennes piles avec de nouvelles piles ou des piles de types différents.

⚠ En cas de polarité incorrecte, l'appareil ne fonctionne pas et un dégagement de chaleur est possible ou alors les piles fuient et entraînent la détérioration de l'appareil.

➡ **Mise en place des piles**

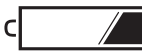
Le compartiment à piles se trouve sur le côté supérieur de l'appareil. Insérez les piles comme sur la figure 1 dans le compartiment à piles.

➡ Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles.

F

L'appareil est doté d'un témoin de charge des piles (voir page 72).

Piles totalement chargées.



Les piles doivent être bientôt remplacées.

Clignotant ! Aucune mesure n'est possible. Remplacer les piles.

F

⚠ En cas de changement de piles, les mémoires sont effacées

Si l'on change les piles au cours d'une mesure, la mémoire s'efface instantanément.

⚠ Contribuez au respect de l'environnement

Les piles et batteries usées ne sont pas des ordures ménagères.
Il s'agit de déchets spéciaux qui doivent être rapportés aux points de collecte prévus.
Pour en savoir plus, adressez-vous à la mairie de votre localité.

de la tension artérielle

1. Les variations de la tension artérielle sont normales. D'importantes différences sont également possibles lors de la répétition d'une même mesure. Des mesures uniques ou irrégulières fournissent des données peu fiables sur la tension artérielle réelle. Une appréciation fiable est possible uniquement lorsque vous réalisez les mesures dans des conditions similaires et que vous notez les valeurs mesurées dans le carnet de suivi.

2. ⚠ L'automesure n'est pas synonyme de thérapie. Ne modifiez **jamais** vous-même les posologies prescrites par votre médecin.

3. Des troubles du rythme cardiaque peuvent avoir un impact sur la précision de mesure de l'appareil, voire entraîner des mesures erronées (voir page 96).

4. Chez les patients présentant un faible pouls (notamment en cas de stimulateur cardiaque par exemple), des erreurs de mesure sont possibles. Le tensiomètre n'interfère pas sur le fonctionnement du stimulateur cardiaque.

de la tension artérielle

5. En cas de grossesse, un avis médical est indispensable avant l'utilisation de l'appareil.
6. La mesure doit toujours avoir lieu au repos. Il est recommandé de contrôler la tension artérielle deux fois par jour – le matin au lever et le soir après s'être reposé des fatigues de la journée.
7. La tension artérielle (sauf contre-indication, voir page 80) se mesure toujours au de poignet présentant les valeurs les plus élevées. Mesurez la tension artérielle d'abord aux deux poignets, puis au bras dont la tension est la plus élevée.
8. L'utilisation de l'appareil à proximité de champs électromagnétiques importants (exemple : appareils à rayonnement, téléphones portables) peut également conduire à des dysfonctionnements. L'utilisation d'appareils électriques médicaux est soumise au respect de mesures de précaution relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM). Les recommandations correspondantes sont disponibles auprès du fabricant (voir page 92).

Recommandations relatives aux dimensions du brassard :

L'appareil ne doit être utilisé qu'avec le brassard CW51. Il correspond à un tour de poignet de 13,5 à 21,5 cm.

Les instructions suivantes doivent être respectées lors de la mesure de la tension artérielle :

Évitez de consommer de la nicotine ou du café une heure avant la mesure de la tension artérielle.

Veillez à adopter une position assise confortable. Adossez-vous et posez les bras sur la table. Ne croisez pas vos jambes. Posez les pieds à plat sur le sol. Détendez-vous pendant 5 minutes avant de réaliser la mesure. Ne bougez pas pendant la mesure.

F

Préparation de la mesure de la tension artérielle

Pose de l'appareil

La mesure doit être réalisée sur le poignet dénudé.

⚠ Assurez-vous que la zone d'affichage se trouve du côté de la paume de la main (voir figure 2).

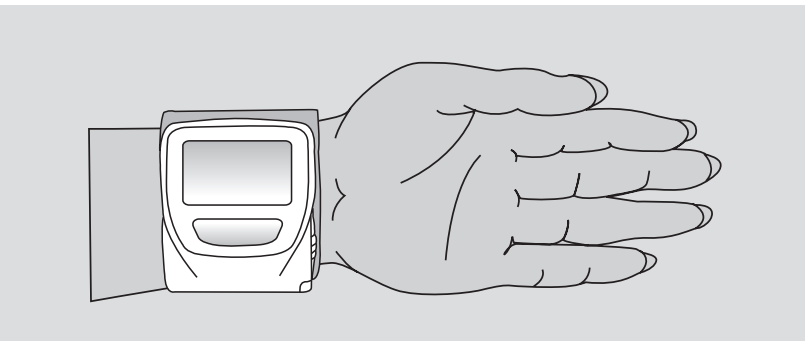


Figure 2

➡ Fixer le brassard à l'aide du velcro, de telle sorte que le poignet soit fermement maintenu.
Positionnez votre bras contre le corps, de manière détendue, comme indiqué sur le dessin. Le poignet sur lequel l'appareil est fixé doit se trouver au niveau du cœur (voir figure 3).

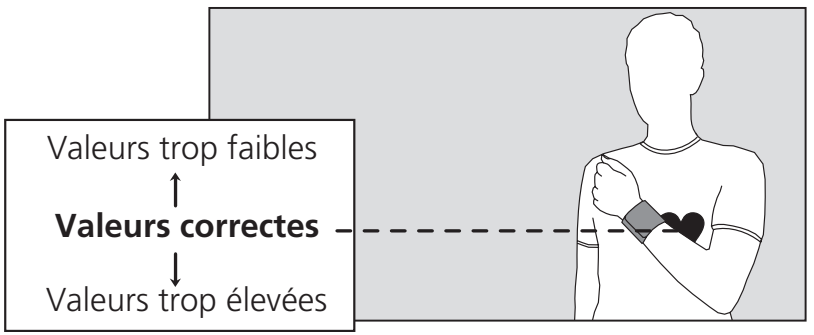


Figure 3

⚠ Le brassard ne doit pas être posé sur des plaies, car il pourrait entraîner d'autres blessures.

⚠ Vérifiez que le bras sur lequel est posé le brassard ne présente aucune artère ni veine en traitement médical présent ou passé (exemple : shunt).

⚠ Chez les femmes qui ont subi une amputation de la poitrine, le brassard ne doit pas être posé sur le côté amputé.

⚠ Pendant la mesure, des dysfonctionnements peuvent apparaître sur les appareils médicaux utilisés simultanément sur le même bras.

⚠ Il peut arriver, dans certains cas, qu'il y ait des différences entre la tension prise au niveau du poignet et celle prise au niveau du bras.
C'est pourquoi, nous recommandons d'effectuer, de temps en temps, des mesures comparatives sur le bras.

www.distrimed.com

Préparation de la mesure de la tension artérielle

⚠ Dans certains cas en effet, les résultats pourraient être inexacts, voire erronés. Dans le cas de troubles de l'irrigation sanguine ou de forte artériosclérose, la tension ne peut pas être prise au poignet ; il convient alors de la prendre au niveau du bras.

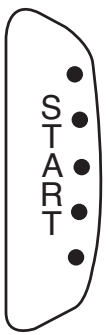
⚠ **Pendant la mesure, le poignet doit se trouver à la hauteur du coeur !**

⚠ Le flux sanguin ne doit pas être interrompu trop longtemps par la mesure de la tension artérielle (> 2 minutes). En cas de dysfonctionnement de l'appareil, retirez l'appareil du poignet.

⚠ Des mesures trop fréquentes sont mauvaises pour la circulation sanguine et peuvent entraîner des lésions.

Votre appareil est doté d'une mémoire de 30 mesures.

➡ Démarrez la mesure en appuyant sur la touche « START »



⚠ **Immobilisez totalement votre bras et ne parlez pas.**

Pour un essai de fonctionnement, tous les organes de l'afficheur LCD s'affichent brièvement (voir figure 4).

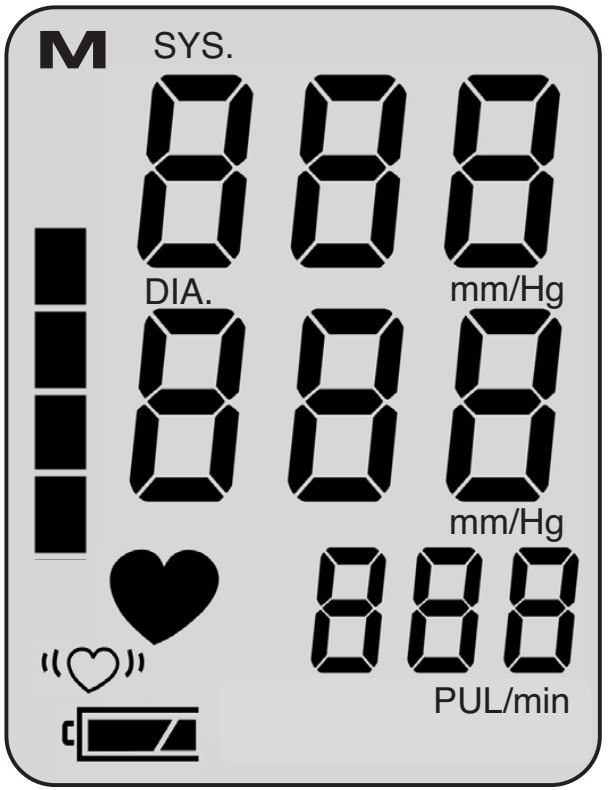


Figure 4

F

La pompe commence à remplir le brassard.

La montée en pression s'affiche à l'écran.

L'appareil gonfle à 20 mmHg, ensuite commence la prise de tension.

F

Dès que les premières pulsations sont enregistrées, le symbole « ♥ » clignote au rythme cardiaque.

⚠ **Interruption de la mesure :**
Une mesure peut être interrompue à tout moment lorsque vous appuyez sur la touche « START » au cours d'une mesure. Le brassard se dégonfle alors automatiquement.

Affichage des valeurs mesurées

À la fin de la mesure, la valve intégrée s'ouvre automatiquement pour un dégonflement rapide du brassard.

Les valeurs mesurées (systole, diastole, pouls) sont affichées (voir figure 5).

Systole mmHg

Diastole mmHg

Pouls/min.

figure 5

La mesure est enregistrée automatiquement. Si la mémoire est pleine (30 mesures), la mesure la **plus ancienne** est **effacée** et remplacée par la plus récente.

F

Les mesures erronées signalées par « Err » (voir page 95) ne sont pas enregistrées.

Si après la mesure, le symbole « ((♡)) » s'affiche, une répétition de la mesure est recommandée. Pendant cette seconde mesure, veillez à garder le bras totalement immobile. L'affichage répété du symbole « ((♡)) » alors que le bras est parfaitement immobile peut être le signe d'une arythmie. Parlez-en à votre médecin lors de votre prochaine consultation.

La tension artérielle est une grandeur dynamique qui peut varier en fonction du maintien du patient, notamment la position assise, debout ou allongée, un mouvement avant ou pendant la mesure, l'état physique général du patient (stress, maladie, etc.).

➡ Si le résultat est manifestement faux, répétez la mesure.

Au bout d'une minute environ, l'appareil s'éteint automatiquement. Pour répéter une mesure, appuyez de nouveau **brièvement** sur la touche « START ».

Attendez au minimum 2 minutes entre deux mesures.

➡ Si aucune autre mesure n'est nécessaire, retirez l'appareil de votre poignet.

Calcul de la valeur moyenne avec échelle d'évaluation

➡ Consignez chaque valeur dans votre carnet de suivi.

➡ L'appareil étant éteint, rappeler la valeur moyenne après 30 mesures enregistrées, en pressant pendant approximativement 3 secondes la touche « START ».

➡ Saisissez la valeur moyenne dans le champ spécialement prévu à cet effet dans votre carnet de suivi.

Si aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire, « 0 » est affiché pour les tensions systolique et diastolique et « A00 » clignote pour le nombre de mesures.

F

Calcul de la valeur moyenne avec échelle d'évaluation

Dans le bord gauche de l'afficheur, un rectangle noir apparaît (voir figure 6). Il correspond à la grandeur de la tension artérielle moyenne.

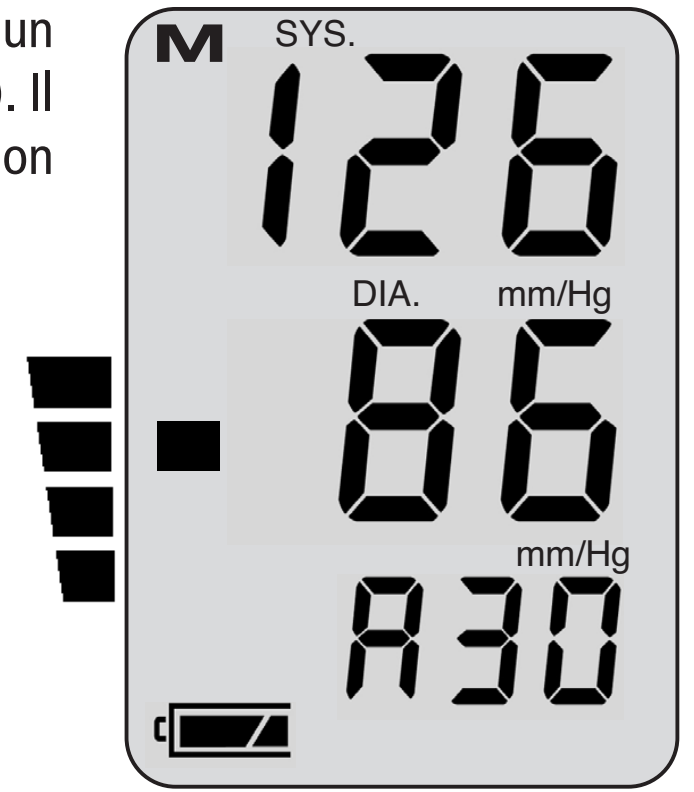


Figure 6

Calcul de la valeur moyenne avec échelle d'évaluation

À l'aide de l'échelle d'évaluation jointe (voir figure 7), recherchez dans quelle zone se situe votre tension artérielle selon l'OMS (voir page 77)

Échelle d'évaluation de l'OMS

Tension trop haute (hypertonie)

Tension normale - haute

Tension normale

Tension optimale

Figure 7

F

Affichage des différentes valeurs enregistrées

Après l'affichage de la valeur moyenne, l'appareil affiche automatiquement la dernière mesure. Le numéro de la mesure est indiqué à l'écran (voir figure 8).
Après 3 secondes, apparaissent automatiquement les valeurs des mesures correspondant à la systole, diastole et pulsation (voir figure 9).

F

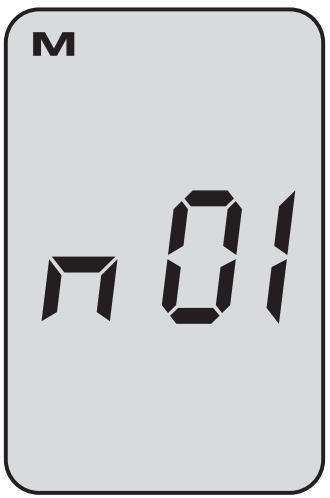


Figure 8

Figure 9

Jusqu'à 30 mesures sont mémorisées.

Toutes les valeurs mesurées sont affichées successivement.

➡ Pour démarrer une nouvelle mesure, appuyer simplement sur « START ».

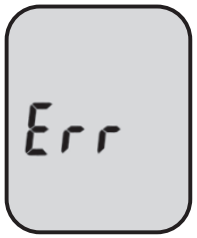
Si aucune touche n'est sollicitée, l'appareil s'éteint automatiquement après 5 secondes.

Effacement de la mémoire
Ouvrir le compartiment des piles pendant 5 secondes, toutes les valeurs mémorisées seront effacées.

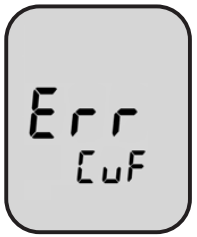
Messages d'erreur

Si un problème se présente pendant la mesure de la tension, l'écran affiche un message d'erreur à la place du résultat de la mesure.

Signification des messages d'erreur :

	Signification du message **Err**	Solution
	Variation excessive de la tension du brassard pendant la mesure	Maintenir le bras immobile
	Lecture impossible des pulsations	Contrôler la position du l'appareil (voir page 84) et répéter la mesure
	Différence systole – diastole trop faible : systole – diastole ≤10 mmHg	Contrôler la position du l'appareil (voir page 84) et répéter la mesure

Messages d’erreur

 Signification du message **Err CuF**	Solution
Erreur lors du gonflage	Contrôler que l’appareil n’est pas trop lâche, le resserrer si nécessaire (voir page 84).
Affichage du symbole « ♡ »	Solution
	La répétition de la mesure est recommandée ; maintenir le bras parfaitement immobile. L'affichage répété du symbole « ♡ » alors que le bras est parfaitement immobile peut être le signe d'une arythmie. Parlez-en à votre médecin lors de votre prochaine consultation.

Nettoyage

Appareil :
Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer l'appareil.

Brassard :
Pour enlever les petites taches sur le brassard, utilisez un liquide vaisselle classique.

Garantie

Veuillez vous reporter au certificat de garantie pour connaître les conditions de garantie. Le droit à garantie sera pris en considération uniquement si le certificat de garantie, dûment rempli et validé par le revendeur, est joint à l'appareil.

Service après-vente

Les interventions sous garantie ou les réparations doivent être confiées à un professionnel autorisé et formé. Envoyez l'appareil soigneusement emballé avec un affranchissement suffisant à votre distributeur autorisé ou directement à :

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Serviceabteilung
Bahnhofstraße 64, D-72417 Jungingen

T : +49 (0) 74 77 / 92 75-0

F

Élimination

L'appareil et les piles ne sont pas des déchets ménagers.

En fin de vie, l'appareil doit être rapporté à un point de collecte pour équipements électroniques.

Les piles classiques et rechargeables sont des déchets spéciaux (à ramener au point de collecte de votre localité).

Caractéristiques techniques

Principe de mesure :	oscillométrique
Plages de mesure :	40 à 255 mmHg, 40 à 200 pulsations/min.
Pression du brassard :	0 à 320 mmHg
Capacité de la mémoire :	30 mesures
Affichage :	LCD
Conditions d'utilisation :	température ambiante 10 à 40 °C humidité relative de l'air 15 à 85 %
Conditions de stockage :	température ambiante -5 °C à +50 °C humidité relative de l'air max. 85 %
Alimentation électrique :	3 V CC (piles 2 x 1,5 V Micro CEI LR 03, manganèse-alcaline)
Contrôle des piles :	témoin de charge sur l'afficheur

Caractéristiques techniques

Poids :	82 g (sans piles)
Dimensions (L x h x l) :	70 mm x 55 mm x 70 mm
Classification :	Type BF (⍾)
Test clinique (DIN 58130) :	La précision de mesure est conforme aux exigences de la norme EN 1060 partie 3
Écart de pression maximal au niveau du brassard :	± 3 mmHg
Tolérance du dispositif de mesure du pouls :	± 5 %
Normes appliquées :	EN 1060, partie 1 : « Tensiomètres non invasifs – Exigences générales » et partie 3 : « Exigences complémentaires concernant les systèmes électro mécaniques de mesure de la pression sanguine »

l'appareil (uniquement pour les techniciens formés)

Le contrôle technique – au plus tard tous les 2 ans – doit être réalisé par les organisations ou personnes suivantes :

– Fabricant
– Organismes responsables du contrôle de la mesure
– Personnes qui remplissent les conditions de la réglementation nationale en vigueur.

A) Essai de fonctionnement

Un essai de fonctionnement de l'appareil ne peut être effectué que sur une personne ou sur un simulateur approprié.

B) Contrôle de l'étanchéité du circuit de pression et de l'affichage de la tension

Remarque :

a) Si la tension en mode de mesure est supérieure à 320 mmHg, la soupape de dégonflement rapide ouvre le circuit de pression. Lorsque la pression en mode de contrôle est supérieure à 320 mmHg, la valeur mesurée affichée clignote.

b) Avant de procéder au contrôle, il est nécessaire de retirer le brassard de

F

l'appareil. A cet effet, retirez les deux fixations situées sur les côtés du brassard (partie supérieure et inférieure de l'appareil), à l'aide d'un objet pointu (par exemple une pince à épiler). Une fois le brassard retiré, les raccords d'admission d'air sont visibles.

c) Pour contrôler l'exactitude de l'affichage, raccorder au circuit de pression le brassard que vous aurez pris soin d'enrouler ainsi qu'une poire de gonflage au moyen des raccords en T.

Vérification

1. Connecter l'appareil à vérifier avec la tube inférieure à une unité de pression, par exemple une poire.
2. Retirer les piles. Ouvrir le couvercle du compartiment des piles pendant au moins 5 secondes. Maintenir la touche « START » enfoncée et réinsérer les piles.
3. Relâcher la touche « START ». L'appareil se trouve alors en mode Contrôle et les champs SYS et DIA affichent la pression réelle.

4. L'appareil se trouve alors en mode Contrôle et les champs SYS et DIA affichent la pression réelle.

5. Procéder au contrôle de l'exactitude de l'affichage de manière habituelle.

6. Procéder au contrôle de l'étanchéité de manière habituelle, en respectant un temps de pose de deux minutes.

7. Arrêter l'appareil et remettre le brassard en place.

C) Mesures de sécurité

Par mesure de sécurité, il est possible d'apposer un même sceau sur le couvercle et le boîtier ou alors de sceller l'une des vis de fixation sous l'appareil.

www.distrimed.com